



המשרד לקליטת העלייה
משרד התרבות והספורט
בסיוע מרכז לקליטת אמנים עולים

ישראל בעין חדשה 09

כסטיבל ארצי לצילום אמנותי ווו

לציון 100 שנה לעיר תל-אביב – יפו

KWITKOWSKI *Art*



נדפס בישראל
תל-אביב – יפו
תשי"ע



שלוש שנים חלפו מאז כתחתי עם תלמידי ועם אמנים אחרים תערוכת צילום בפארק הירקון, שנקראה "קהילה מתחת לעצי דקל". בעקבות זאת נולד הרעיון לקיים פסטיבל צילום אמנותי, שבמסגרתו יוכלו צלמים-עולים להציג מדי שנה את עבודותיהם ולהגשים את רעיונותיהם בתנאים הולמים.

יישום הפרויקט דרש מאמצים גדולים במיוחד, אבל בשנת 2007 נפתח לבסוף בתל-אביב הפסטיבל הראשון. והנה, מתקיים עתה הפסטיבל הארצי השלישי לצילום אמנותי של צלמים-עולים. השנה הוא מוקדש למלאת 100 שנה לעיר העברית הראשונה, תל-אביב. במסגרת הפסטיבל נפתחת התערוכה "ישראל בעין חדשה", שבה מוצגות עבו-דותיהם של 40 צלמים-עולים ממדינות שונות: רוסיה, אוק-ראינה, בלארוס, לטוויה, מולדובה, אזרבייג'אן, ארמניה, בריטניה, שבדיה, צרפת, ארצות-הברית, אורוגוואי, קולומביה, ארגנטינה וברזיל. עם הצלמים נמנים הן אמנים ידועים והן שמות צעירים, מקצוענים וחובבנים כאחד. כמה מהצלמים אף מודים כי דווקא עלייתם לישראל, החוויות החדשות והחיים החדשים שחוו עוררו בהם רצון לעסוק בצילום.

העובדה שהפסטיבל כבר הפך למסורת מצביעה על כך שהרעיון היה נכון ונחוץ. מטרתו היא לפתח את אמנות הצילום בארץ, לגלות שמות חדשים, לסייע לאמנים-עולים מוכשרים ולקדםם ובכך להגביר את המודעות לצילום האמנותי ואת ההתעניינות בו. השנה נשלחו לוועד המארגן של הפסטיבל למעלה מאלף עבודות. בימינו הצילום נגיש לכולם, אבל עדיין הקריטריונים העיקריים לבחירת הצילומים הם כישרון ומקוריות. במהלך המיון נלקחו בחשבון גם הצגת הנושא בעבודות המוגשות והרמה האמנותית והטכנית של הביצוע. בתערוכה ניתן לראות צילום מודרני בז'אנרים מגוונים, ביניהם צילום חדשותי, נופי טבע ונופים אורבאניים, ודיוקנאות. מדובר בצילום קלאסי ובעבודות שבהן נעשה שימוש בטכנולוגיית מדיה מודרנית. התערוכות המתקיימות במסגרת הפסטיבל משמשות מעין מעבדה חיה לחילופי רעיונות וניסיון, שמאפשרים לראות את עצמך בהקשר ליצירותיהם האמנותיות של עמיתים למקצוע. כל תערוכה, בנוסף להיותה אוסף של צילומים מעניינים ומעולים, היא גם קריאה לצופה לשים לב לעולם הסובב אותנו, לטבע ולאנשים החיים בינו. הצילומים לא רק גורמים תענוג או שעשוע, אלא גם מלמדים אותנו משהו חדש או מספרים על דבר חשוב שלא הצלחנו לראות בעצמנו. בכך הם מגלים לנו כיווני ראייה חדשים ומעניינים על נושאים או חפצים מוכרים.

בנוסף לביצוע הפסטיבל השנתי, ברצוננו להציב מטרה ואתגר להקים מוזיאון שבו תוצג תערוכה קבועה של יצירות אמנים-עולים, ושיכלול גם את ארכיון הצילומים שלהם. אני מודה למשרד לקליטת העלייה, למשרד התרבות והספורט ולמרכז לקליטת אמנים-עולים, התומכים מדי שנה בפרויקט זה. אני מודה מקרב לב גם למועדון אוניברסיטת תל-אביב "הבית הירוק", ל"סיטי-קולג'", לערוץ 9, לרדיו רק"ע, למגזין "עולם הצילום" ולפורטל האינטרנט zman.com ו-zahav.ru, שבלעדיהם לא היה הפרויקט מצליח להתממש.

לאוניד פדרול
מנהל ואוצר הפסטיבל



לאוניד פדרול וסשה גנלין במהלך ההכנות לפסטיבל ווו, 2009



בפתיחת הפסטיבל וו, 2008



נאמר שהאמן אינו רואה דברים כפי שהם אלא כפי שהוא...

פסטיבל "ישראל בעין החדשה", הינו מיזם של כישרונות אמנותיים מתרבויות שונות המציג את ישראל מזווית מאד מיוחדת, זווית של אמנים שלא חיו בה ונחשפים לחיים בה לראשונה בחייהם, כבוגרים מנוסים.

אנו שמחים לארח ב"בית הירוק" אשר באוניברסיטת תל אביב, את האמנים העולים החדשים, נציגי אסכולות צילום שונות, ולספק להם בית חם ועוטף. הגלריה של ה"בית הירוק", מארחת אורחים מכל העולם ומתוך אוניבר-סיטת תל אביב. המקום והמיקום יוצרים נקודת מפגש בין תחומים שונים ומביאים לחיבור בין סוגי עשייה וקהל.

זוכה פרס נובל לספרות, הצרפתי רומן רולן כתב כי "תפקידו של האמן, ליצור את השמש בשעה שאיננה". האולם המשמש לכנסים, יוצר הזדמנות ל"שמש חדשה" וחושף את המשתתפים בכנס לתערוכות השונות המשלבות את עולם ההיי-טק והמחקר עם עולם האמנות. המשוררת והסופרת לאה גולדברג כתבה ש"האמנות ביקשה תמיד לגעת בנקודת הנצח שבאדם", לאוניד פדרול ריכז אמנים שהצליחו לגעת בלב האמנות ויצירותיהם מגרות את כל החושים ומענגות את נפש המתבונן בהן...

הסופר הנרי ג'יימס הרבה לכתוב על השפעת התרבות האירופית על האמריקנית, וההבדלים שבין האופי האמריקאי והאירופי. הוא גרס כי "החיים הם ערבוביה ותוהו ובוהו ואילו האמנות היא הבחנה ובחירה". אנו מודים ל"פסטי-כל ישראל בעין החדשה" שבחר בגלריה של הבית הירוק להצגת התערוכה. פסטיבל הצילום האמנותי לצלמים-עולים יתרום ללא ספק להעשרת התרבות הישראלית ולדו-שיח האמנותי המתרחש בה.

חתן פרס נובל לספרות, המחזאי הנודע, ג'ורג' ברנרד שאו אמר ש"אלהים יצר את העולם כאמן, וזאת הסיבה מדוע העולם צריך ללמוד מהאמנים".

מועדון האוניברסיטה של תל אביב שמח לאפשר לקהל ללמוד מהאמנים ולתת יד לעולים החדשים ולשמש כגשר לעידוד העליה והצמיחה במדינת ישראל.

בברכה,

סיגל איבס
מנכ"ל מועדון אוניברסיטת ת"א (ע"ר),
הבית הירוק



בפתיחת הפסטיבל ו, 2007



תערוכת צילום בפארק הירקון "קהילה מתחת לעצי דקל", 2006



אלכס לרנר Alex Lerner



אלכסנדר מקרנקו Alexander Makarenko



דניס טנקלביץ' Denis Tankilevich



דניס טנקלביץ' Denis Tankilevich



אדי גרשנגורן Eddi Gershengoren





יבגני ברדיאנסקי Evgeny Berdansky



יבגני ברדיאנסקי Evgeny Berdansky



ארנסטו חוריס Ernesto Jorysz



דימה אסטרקין Dima Esterkin



איתמר שיקלר Itamar Shikler



גיל דורון Gil Doron



גאורגי פיבן Georgiy Piven



הרמן דה לה רוסה German De La Rosa



סטניסלב קרופטסקי Stanislav Krupetsky



גרגורי גרשקוביץ Gregory Gershkovich



טניה בריף-ברבוי Tanya Brif-Barboi

ולדימיר קארלוב Vladimir Karelov





Georgij Stoliarov גאורגי סטוליארוב



Georgij Stoliarov גאורגי סטוליארוב



איתמר שיקלר Itamar Shikler



רושל גודוין Rochelle Goodwin



לאוניד פאין Leonid Fine



ליקה רמתי Lika Ramati



קלאודיה לחניצקי Claudia Lekhnitsky



חורחה נובומינסקי Jorge Novominsky



ליאורה זיתון Liora Zittoun



חורחה נובומינסקי Jorge Novominsky



מרדכי דושאין Mordechai Dushein



אולגה וייסלב Olga Vaislev



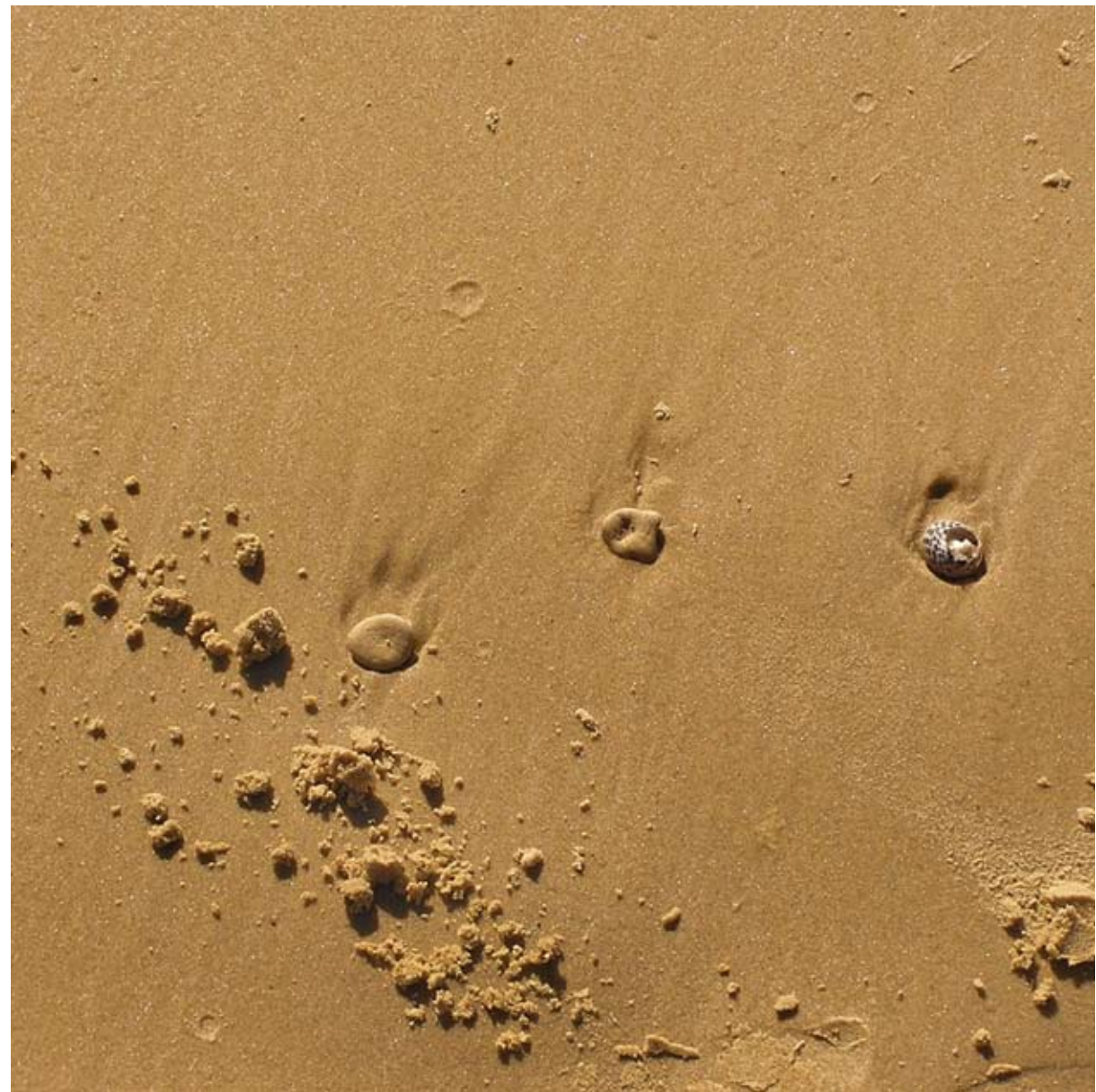
רינת הלון Rinat Halon



מרדכי דושאין Mordechai Dushein



נרינה מליקיאן Narine Melikyan



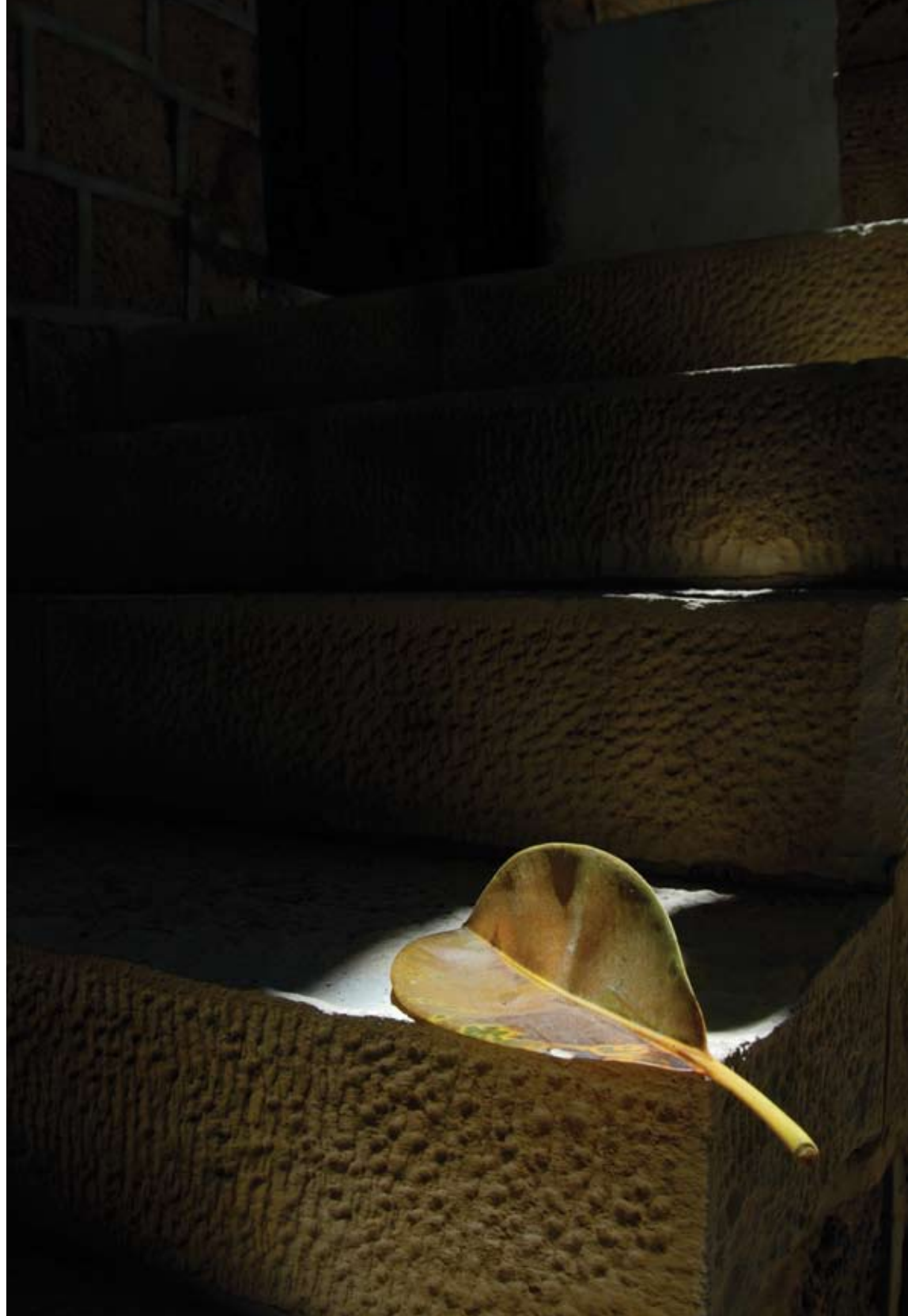
ויקטוריה דולינסקי Victoria Dolinsky



טניה ברף-ברבוי Tanya Brif-Barboi



ויקטוריה דולינסקי Victoria Dolinsky



טניה ברף-ברכוי Tanya Brif-Barboi



יעקב חווין Yakov Khavin



ולדימיר קארלוב Vladimir Karelov



אדוארדו ויטלה Eduardo Vitale



קלאודיה לחניצקי Claudia Lekhnitsky



דינה בוה Dina Bova



Hugo Romano



הוגו רומנו



קטרינה לומנוסוב Katerina Lomonosov



לאוניד פאין Leonid Fine



רושל גודוין Rochelle Goodwin



יעקוב בלור Yakov Bloch



יהושוע פליישר Joshua Fleisher



פאולה פייפרמן Paula Faiferman



גאורגי פיבן Georgiy Piven



גיל דורון Gil Doron



גלינה קנטור Galina Kantor



חורחה נובומינסקי Jorge Novominsky



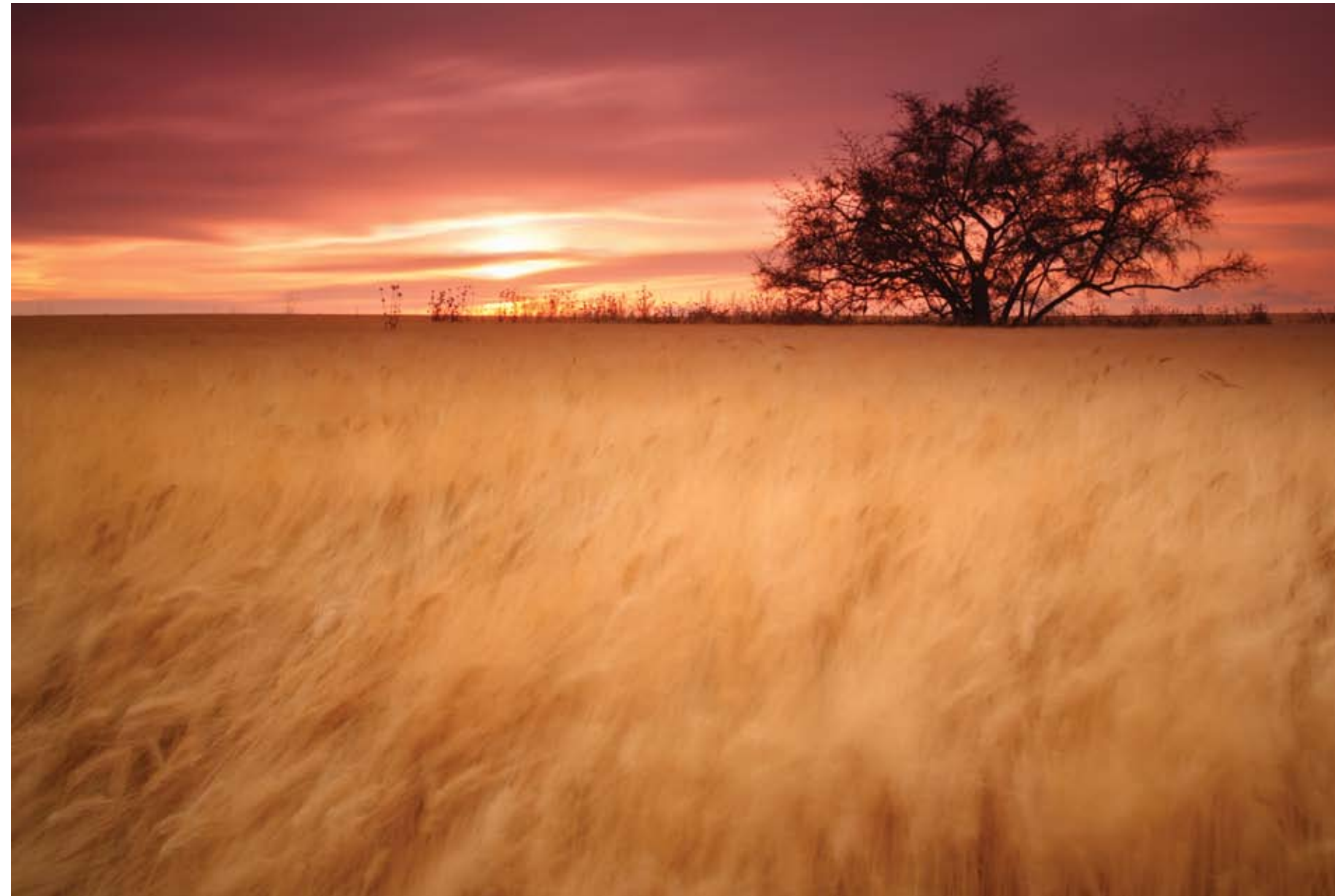
גרמן דה לה רוסה German De La Rosa



אדי גרשנגורן Eddi Gershengoren



איתמר שיקלר Itamar Shikler



Ilia Shalamaev איליה שלמייב



טלי חיל Tali Hill



טלי חיל Tali Hill



נדין חסון Nadine Assoune



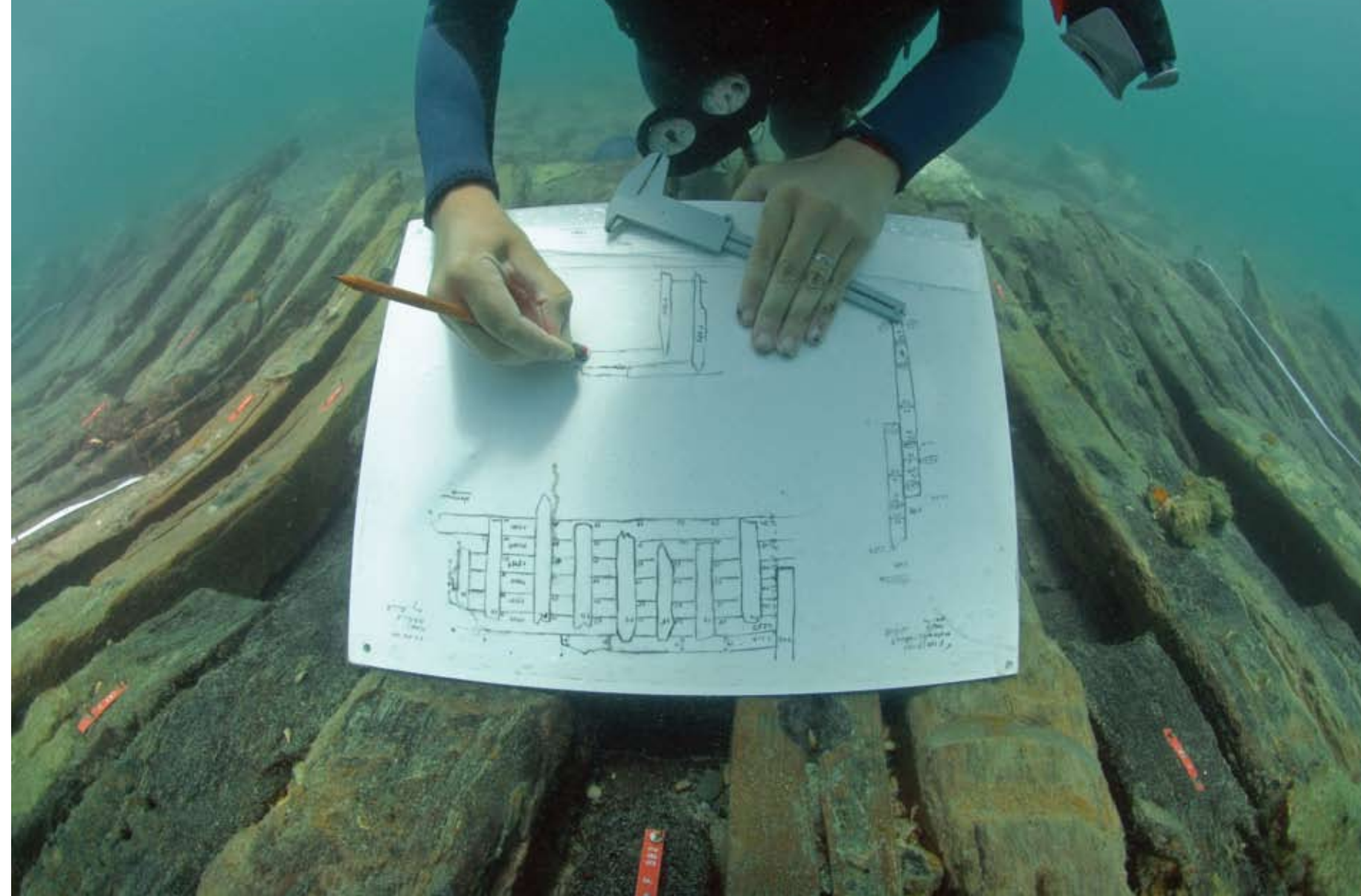
שלומית אור גמה, Shlomit Or Gama

סטניסלב קרופטסקי, Stanislav Krupetsky





קטרינה לומנוסוב Katerina Lomonosov



פאולה פייפרמן Paula Faiferman
Excavation of Akko 1 Shipwreck, Recanati Institute for Maritime Studies, University of Haifa.



Dina Bova דינה בוה



קטרינה לומנוסוב Katerina Lomonosov



עלתה מברזיל
עלה מרוסיה
עלתה מרוסיה
עלה מאוקראינה
עלה מאוקראינה
עלתה מאוקראינה
עלתה מאנגליה
עלה מאוקראינה
עלה ממולדובה
עלה מקולומביה
עלתה מאזרבייזן
עלה מאנגליה
עלה מרוסיה
עלתה מאנגליה
עלתה מארה"ב
עלה מארגנטינה
עלתה מרוסיה
עלתה משווייץ
עלה מבלרוס
עלה מאורוגוואי
עלתה מצרפת
עלה מאוקראינה
עלתה מאוקראינה
עלתה מאוקראינה
עלה מאוקראינה
עלתה מארמניה
עלה מרוסיה
עלה מארגנטינה
עלה מליטא
עלה ממולדובה
עלה מרוסיה
עלתה מארגנטינה
עלה מ מארה"ב
עלה מרוסיה
עלתה מרוסיה
עלה מרוסיה
עלה מארגנטינה
עלתה מארה"ב
עלה ספרד
עלה מאזובקיסטן

שלומית אור גמה,
 דימה אסתרקין,
 דינה בוזה,
 יעקוב בלור,
 יבגני ברדיאנסקי,
 טניה בריף-ברבין,
 רוסל גודוין,
 אדי גרשגורן,
 גרגורי גרשקוביץ,
 הרמן דה לה רוסה,
 ויקטוריה דולינסקי,
 גיל דורון,
 מרדכי דושאין,
 טלי חיל,
 רינת הלון,
 אדוארדו ויטלה,
 אולגה וייסלב,
 ליאורה זיתון,
 יעקב חווין,
 ארנסטו חוריס,
 נדין חסון,
 דניס טנקלביץ,
 קטרינה לומנוסוב,
 קלאודיה לחניצקי,
 אלכס לרנר,
 נרינה מליקיאן,
 אלכסנדר מקרנקו,
 חורחה נובומינסקי,
 גאורגי סטוליארוב,
 לאוניד פאין,
 גאורגי פיבן,
 פאולה פייפרמן,
 יהושוע פליישר,
 ולדימיר קארלוב,
 גלינה קנטור,
 סטניסלב קרופטסקי,
 הוגו רומנו,
 ליקה רמתי,
 איתמר שיקלר,
 איליה שלמייב,

Shlomit Or Gama,
Dima Esterkin,
Dina Bova,
Yakov Bloch,
Evgeny Berdansky,
Tanya Brif-Barboi,
Rochelle Goodwin,
Eddi Gershengoren,
Gregory Gershkovich,
German De La Rosa,
Victoria Dolinsky,
Gil Doron,
Mordechai Dushein,
Tali Hill,
Rinat Halon,
Eduardo Vitale,
Olga Vaislev,
Liora Zittoun,
Yakov Khavin,
Ernesto Jorysz,
Nadine Assoune,
Denis Tankilevich,
Katerina Lomonosov,
Claudia Lekhnitsky,
Alex Lerner,
Narine Melikyan,
Alexander Makarenko,
Jorge Novominsky,
Georgij Stoliarov,
Leonid Fine,
Georgiy Piven,
Paula Faiferman,
Joshua Fleisher,
Vladimir Karelov,
Galina Kantor,
Stanislav Krupetsky,
Hugo Romano,
Lika Ramati,
Itamar Shikler,
Ilia Shalamaev,

immigrated from Brazil
immigrated from Russia
immigrated from Russia
immigrated from Ukraine
immigrated from Ukraine
immigrated from Ukraine
immigrated from England-
immigrated from Ukraine
immigrated from Moldova
immigrated from Colombia
immigrated from Azerbaijan
immigrated from England
immigrated from Russia
immigrated from England
immigrated from USA
immigrated from Argentina
immigrated from Russia
immigrated from Switzerland
immigrated from Belarus
immigrated from Uruguay
immigrated from France
immigrated from Ukraine
immigrated from Ukraine
immigrated from Ukraine
immigrated from Ukraine
immigrated from Armenia
immigrated from Russia
immigrated from Argentina
immigrated from Lithuania
immigrated from Moldova
immigrated from Russia
immigrated from Argentina
immigrated from USA
immigrated from Russia
immigrated from Russia
immigrated from Russia
immigrated from Argentina
immigrated from USA
immigrated from Spain
immigrated from Uzbekistan



Ernesto Jorysz ארנסטו חוריס

PARTICIPANTS



Rinat
Halon

רינת הלון



Tali
Hill

טלי חיל



Mordechai
Dushein

מרדכי דושאין



Gil
Doron

גיל דורון



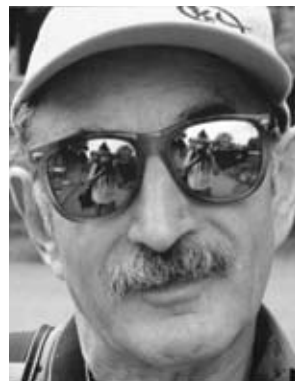
Victoria
Dolinsky

ויקטוריה דולינסקי



Ernesto
Jorysz

ארנסטו חוריס



Yakov
Khavin

יעקב חווין



Liora
Zittoun

ליאורה זיתון



Olga
Vaislev

אולגה וייסלב



Eduardo
Vitale

אדוארדו ויטלה



Evgeny
Berdansky

יבגני ברדיאנסקי



Yakov
Bloch

יעקב בלוך



Dina
Bova

דינה בוה



Dima
Esterkin

דימה אסטרקין



Shlomit
Or Gama

שלומית אור גמה



German
De La Rosa

גרמן דה לה רוסה



Gregory
Gershkovich

גרגורי גרשקוביץ'



Eddi
Gershengoren

אדי גרשנגורן



Rochelle
Goodwin

רושל גודווין



Tanya
Brif-Barboi

טניה בריף-ברבוי

משתתפי הפסטיבל

PARTICIPANTS



Galina
Kantor

גלינה קנטור



Vladimir
Karelov

ולדימיר קארלוב



Joshua
Fleisher

יהושוע פליישר



Paula
Faiferman

פאולה פייפרמן



Georgiy
Piven

גאורגי פיבן



Ilia
Shalamaev

איליה שלמייב



Itamar
Shikler

איתמר שיקלר



Lika
Ramati

ליקה רמתי



Hugo
Romano

הוגו רומנו



Stanislav
Krupetsky

סטניסלב קרופטסקי



Alex
Lerner

אלכס לרנר



Claudia
Lekhnitsky

קלאודיה לחניצקי



Katerina
Lomonosov

קטרינה לומונוסוב



Denis
Tankilevich

דניס טנקלביץ'



Nadine
Assoune

נדין חסון



Leonid
Fine

לאוניד פאין



Georgij
Stoliarov

גאורגי סטוליארוב



Jorge
Novominsky

חורחה נובומינסקי



Alexander
Makarenko

אלכסנדר מקרנקו



Narine
Melikyan

נרינה מליקיאן

משתתפי הפסטיבל

ישראל בעין חדשה 09
כסטיבל ארצי לצילום אמנותי ווו
לציון 100 שנה לעיר תל-אביב - יפו

בכסטיבל מוצגות יצירותיהם של 40 צלמים
מ-13 מדינות שעלו לישראל בין השנים 1980–2009.
כרוייקט זה הוקם בסיוע מרכז לקליטת אמנים עולים.

תודתנו לרשומים מטה שסייעו בארגון הפסטיבל:

פרופ' סרגיי פולאק, רקטור סיטי קולג'
מוטי רוזנבלום, יועץ תקשורת
ויקטוריה דולינסקי, יועצת מדיה
סיגל איבס, מנכ"ל מועדון אוניברסיטת ת"א, הבית הירוק
עו"ד אלכסנדר מרגולין
ד"ר עירית ציפר
ד"ר איתן איילון
לינדה גפן, עורכת אנגלית
לסיה וויסקון, היסטוריונית של אמנות
גאורגי סטוליארוב, צלם סטילס

שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בקטלוג זה אסור בהחלט, אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.
Kwitkowski Art 2009 ©
 P.O.B. 17061, Tel Aviv 61170, Israel • Tel. 972-54-4451-313
www.artphotoisrael.co.il • info@artphotoisrael.co.il

הוצא לאור ע"י **מנזון האוס**
סימטת מזל דגים 2, יפו העתיקה
mannsohn.house@gmail.com
טל' 054-7241401

עוצב ע"י אלכסנדר סטודיו לעיצוב גרפי
www.artphotoisrael.co.il/ganelinsasha.htm
ganelin@netvision.net.il
טל' 054-4288894

הודפס ע"י שחר דפוס והפקה
p-shahaf@015.net.il • www.sh-print.co.il
טל' 03-6871440

KWITKOWSKI *Art*

MANN
SOHN
HOUSE

a	l	e
x	a	n
d	e	r

graphic
design
studio



ישראל בעין חדשה 09

פסטיבל ארצי לצילום אמנותי ווו

הוועד המארגן של הפסטיבל "ישראל בעין חדשה 09"

THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE
"A NEW EYE ON ISRAEL 09" FESTIVAL

לאוניד פדרול - מנהל ואוצר הפסטיבל
אלינה קביטקובסקי - מפיקה
אלכסנדר גליין - מנהל אמנותי
יוליאנה גורקורוב - עוזרת האוצר
מרינה בוגדן - מנהלת יחסי ציבור

Leonid Padrul – Manager and Curator
Ellina Kwitkowski – Producer
Sasha Ganelin – Art Director
Yuliana Gorkorov – Curator Assistant
Marina Bogdan – Public Relations Manager



המשרד לקליטת העלייה
משרד התרבות והספורט
בסיוע מרכז לקליטת אמנים עולים

A New Eye on Israel 09

Festival of Israeli Art Photography III

For the 100th Anniversary of Tel Aviv – Jaffa

KWITKOWSKI *Art*



Printed in Israel
Tel Aviv – Jaffa
2009